

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[2007/202936]

Ruimtelijke ordening

Bij ministerieel besluit van 22 juni 2007 wordt de heer Henry Lebrun met ingang van 22 juni 2007 voor een termijn van vier jaar erkend als projectontwerper voor de uitwerking of de herziening van de voor bebouwing bestemde verkavelingsplannen met een oppervlakte kleiner dan twee ha.

Bij ministerieel besluit van 24 juli 2007 wordt de "BVBA Arduenna" met ingang van 24 juli 2007 voor een termijn van vier jaar erkend als projectontwerper voor de uitwerking of de herziening van de voor bebouwing bestemde verkavelingsplannen met een oppervlakte kleiner dan twee ha.

Bij ministerieel besluit van 8 augustus 2007 wordt de heer Hubert Debiesme met ingang van 8 augustus 2007 voor een termijn van vier jaar erkend als projectontwerper voor de uitwerking of de herziening van de voor bebouwing bestemde verkavelingsplannen met een oppervlakte kleiner dan twee ha.

Bij ministerieel besluit van 8 augustus 2007 wordt de heer Charles Bardiaux met ingang van 8 augustus 2007 voor een termijn van vier jaar erkend als projectontwerper voor de uitwerking of de herziening van de voor bebouwing bestemde verkavelingsplannen met een oppervlakte kleiner dan twee ha.

Bij ministerieel besluit van 3 september 2007 wordt Mevr. Ariane Hecht niet erkend als projectontwerper voor de uitwerking of de herziening van verkavelingsplannen met een oppervlakte groter dan twee ha.

Bij ministerieel besluit van 3 september 2007 wordt Mevr. Ariane Hecht niet erkend als projectontwerper voor de uitwerking of de herziening van gemeentelijke plannen van aanleg en van verkavelingsplannen met een oppervlakte groter dan twee ha.

Bij ministerieel besluit van 6 september 2007 wordt de heer Jean Delille met ingang van 6 september 2007 voor een termijn van vier jaar erkend als projectontwerper voor de uitwerking of de herziening van de voor bebouwing bestemde verkavelingsplannen met een oppervlakte kleiner dan twee ha.

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2007/202943]

Agriculture

Un arrêté ministériel du 30 août 2007 qui entre en vigueur le 1^{er} septembre 2007 agréé la "Cellule wallonne de contrôle - Classement des carcasses" en tant qu'organisme de contrôle chargé d'effectuer le contrôle du classement des carcasses et la surveillance de l'autocontrôle mis en place par les abattoirs, conformément à l'article 23 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 1^{er} avril 2004 portant détermination de la grille de classement et des modalités d'application pour le classement des carcasses de gros bovins et des carcasses de porcs.

Un arrêté ministériel du 30 août 2007 retire l'agrément de l'Association interprofessionnelle pour la Viande belge, association sans but lucratif.

Un arrêté ministériel du 10 septembre 2007 qui entre en vigueur le 10 septembre 2007, agréé le cahier des charges "Boucherie Engagement dès l'Origine", dans sa version 4, détenu par Cora SA

Ledit arrêté autorise l'application des mentions "EDO" ou "L'Engagement dès l'Origine" dans l'étiquetage de la viande bovine commercialisée par Cora SA qui a été produite, découpée et conditionnée dans le respect des exigences dudit cahier des charges.

Il y est en outre précisé que seule une information concernant le phénotype, l'habitat, l'alimentation, les soins sanitaires, l'identification, le transport, l'abattage, la découpe, le conditionnement par le fournisseur de viande référencé par la société Cora ou encore la traçabilité, tels que décrits dans le cahier des charges, peut accompagner lesdites mentions dans l'étiquetage.

Le même arrêté reconnaît l'ASBL Procerviq en tant qu'organisme indépendant chargé du contrôle de la bonne application du cahier des charges "Boucherie Engagement dès l'Origine" et de l'utilisation des mentions y afférentes susnommées.

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[2007/202943]

Landwirtschaft

In Anwendung von Artikel 23 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 1. April 2004 zur Bestimmung des Handelsklassenschemas und der Anwendungsmodalitäten für die Einstufung von Schlachtkörpern von ausgewachsenen Rindern und von Schweinen wird die "Cellule wallonne de contrôle - Classement des carcasses" durch einen Ministerialerlass vom 30. August 2007, der am 1. September 2007 in Kraft tritt, als Kontrolleinrichtung für die Kontrolle der Einstufung von Schlachtkörpern und die Überwachung der von den Schlachtbetrieben organisierten Selbstkontrolle zugelassen.

Durch einen Ministerialerlass vom 30. August 2007 wird der Vereinigung ohne Erwerbszweck "Association interprofessionnelle pour la Viande belge" die Zulassung entzogen.

Durch einen Ministerialerlass vom 10. September 2007, der am gleichen Datum in Kraft tritt, wird die vierte Fassung des Lastenheftes "Boucherie Engagement dès l'Origine", das im Besitz der Cora s.a. ist, zugelassen.

Durch den genannten Erlass wird das Anbringen der Vermerke "EDO" oder "L'Engagement dès l'Origine" beim Etikettieren des von der Cora SA unter Beachtung der Anforderungen des genannten Lastenheftes erzeugten, verarbeiteten, verpackten und vermarkteten Rindfleischs erlaubt.

Des weiteren wird darin vermerkt, dass lediglich eine Information über den Phänotyp, den Lebensraum, die Ernährung, die Gesundheitspflege, die Identifizierung, den Transport, das Schlachten, die Verarbeitung sowie die Verpackung durch den von der Firma Cora angegebenen Fleischlieferanten oder die Rückverfolgbarkeit, wie in dem Lastenheft beschrieben, den genannten Vermerken auf dem Etikett hinzugefügt werden darf.

Durch denselben Erlass wird die VoE "Procerviq" als mit der Kontrolle der ordnungsgemäßen Anwendung des Lastenheftes "Boucherie Engagement dès l'Origine" und der Verwendung der diesbezüglichen oben erwähnten Vermerke beauftragte unabhängige Einrichtung anerkannt.

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[2007/202943]

Landbouw

Bij ministerieel besluit van 30 augustus 2007 dat in werking treedt op 1 september 2007 wordt de "Cellule wallonne de contrôle - Classement des carcasses" erkend als instelling belast met de controle op de indeling van karkassen en het toezicht op de door de slachthuizen ingestelde autocontrole, overeenkomstig artikel 23 van het besluit van de Waalse Regering van 1 april 2004 houdende vaststelling van het schema en de toepassingsmodaliteiten voor de indeling van geslachte volwassen runderen en varkens.

Bij ministerieel besluit van 30 augustus 2007 wordt de erkenning van de "Association interprofessionnelle pour la Viande belge", vereniging zonder winstoogmerk, ingetrokken.

Bij ministerieel besluit van 10 september 2007 dat in werking treedt op 10 september 2007 wordt het productdossier "Boucherie Engagement dès l'Origine", in versie 4, gehouden door Cora NV, erkend.

Dat besluit machtigt het gebruik van de vermeldingen "EDO" of "L'Engagement dès l'Origine" in de etikettering van het rundvlees dat Cora NV verhandelt na productie, versnijding en verpakking met inachtneming van de vereisten van dat productdossier.

Er wordt daarnaast aangestipt dat maar één enkele informatie over het fenotype, de habitat, de voeding, de sanitaire verzorging, de identificatie, het transport, het slachten, de versnijding, de verpakking door de vleesleverancier vermeld door NV Cora of nog de traceerbaarheid, zoals omschreven in het productdossier, samen met die vermeldingen op de etikettering opgenomen mag worden.

Bij hetzelfde besluit wordt de VZW Procerviq erkend als onafhankelijke instelling belast met de controle op de goede toepassing van het productdossier "Boucherie Engagement dès l'Origine" en op het gebruik van bovenbedoelde desbetreffende vermelding.